



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

“LITERATURA INFANTIL: ANÁLISIS CRÍTICO DE LA CENICIENTA”

AUTORIA M ^a INMACULADA CALATRAVA RUIZ ALICIA GARCÍA- RAYO MORENO
TEMÁTICA LITERATURA INFANTIL
ETAPA INFANTIL Y PRIMARIA

Resumen

El eje central de este artículo es el cuento de “La Cenicienta”. Se realiza un estudio comparativo de las versiones de los autores Perrault y los Hnos. Grimm. Para ello, se analizan el tema, la estructura, los personajes, el simbolismo y otros elementos significativos, como son la forma, la intención y el contenido.

Palabras clave

- Literatura Infantil
- Cuento Popular
- La Cenicienta
- Perrault
- Hnos. Grimm
- Estructura: Ley del 3
- Personajes: Ley de los gemelos
- Ley de la importancia de la posición inicial y final
- Simbolismo

ESQUEMA

1- Localización y argumento

a) Versión de Perrault:

- Breves datos sobre el autor.
- Argumento de la versión de Perrault.

b) Versión de los Hnos. Grimm:

- Breves datos sobre los autores.
- Argumento de la versión de los Hnos. Grimm.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

2- Tema:

- a) Versión de Perrault.
- b) Versión de los Hnos. Grimm.

3- Estructura. Ley 3:

- a) Versión de Perrault.
- b) Versión de los Hnos. Grimm.

4- Análisis comparativo de las dos versiones: Perrault y Hnos. Grimm Simbolismo. Personajes.

- ◇ Situación inicial.
- ◇ Hermanastras. Ley de los gemelos.
- ◇ Cenicienta, Culocenzón.
- ◇ Figura del padre
- ◇ Zapatito.
- ◇ Mundo de hadas / Mundo de la naturaleza.
- ◇ Final del cuento. Ley de la importancia de la posición inicial y final.
- ◇ Breves notas comunes sobre forma, intención y contenido.

5. Opinión personal. Versión más apta para los niños/as

1. LOCALIZACIÓN Y ARGUMENTO.

Para comenzar, conviene recordar que “La Cenicienta” es un cuento popular. Tiene un doble origen:

- Época “X” de tradición oral. No tiene fecha fija.
- Época en la que se elabora por escrito. Aquí ya relacionada con su autor y su época. En el caso de los dos textos que vamos a comentar, se corresponden con Perrault del siglo XVII (Clasicismo francés) y con los Hnos. Grimm del siglo XIX (Romanticismo).

Por tanto, “La Cenicienta” tiene raíces populares; es un producto colectivo del pueblo, del que después surgen muchas versiones.

A) VERSIÓN DE PERRAULT:

- Breves datos sobre el autor.

Charles Perrault, escritor francés, (1628-1703) fue secretario particular de Colbert. Su recepción en la Academia Francesa (1671) la debió a un largo poema (El siglo de Luis XIV).



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Debe su celebridad a una serie de cuentos notables por su amenidad, que aparecieron en un volumen titulado “Cuentos del pasado” (1697). Muchos de ellos se han convertido en un mito de la literatura infantil, como: Barba azul, Caperucita roja, La Cenicienta, La bella durmiente del bosque, El gato con botas, Piel de asno, Pulgarcito, Riquete el del copete, El flautista de Hamelin, Aladino y la lámpara maravillosa.

■ Argumento de la versión de Perrault.

Una niña huérfana de madre y con una bondad y dulzura insuperables (Culocenzón, Cenicienta) es humillada por su madrastra así como por sus dos hermanastras, al casarse su padre (un Gentilhombre) en segundas nupcias. Le encargaron las tareas más viles de la casa, mientras ellas (madrastra y sus hijas) descansaban.

Cenicienta soporta todo esto con paciencia, si bien un acontecimiento como es la celebración de un baile por el hijo del Rey cambiaría radicalmente su vida. Será ayudada por su Hada Madrina en todo momento.

Ya al marcharse del 2º baile, Cenicienta dejará caer uno de sus zapatitos de cristal, lo que posteriormente le llevará a casarse con el príncipe.

Por tanto, Cenicienta conseguirá tras todas estas vicisitudes una recompensa: el matrimonio así como la reparación de una carencia inicial, la felicidad que había perdido tras la muerte de su madre.

B) VERSIÓN DE LOS HNOS. GRIMM:

■ Breves datos sobre los autores:

Jacob Ludwing (1785-1863) y Wilhelm (1786-1859) proporcionaron una de las mejores colecciones de cuentos infantiles. Saben español y leen la traducción del Quijote, conocen el Teatro de Calderón, de Lope y de Tirso, a través de lecturas y explicaciones de los hermanos Schlegel, estudian los romances españoles y publican una edición de la Silva de romances viejos.

La literatura popular española, el estudio de los romances y el estudio de las sagas nórdicas, ponen a los Hnos. Grimm en el camino de los cuentos populares.

Jacob, que es el verdadero filólogo, hombre delgado y fino, y Guillermo, el poeta, hombre robusto y grandote, se unen para dar una colección única: “Cuentos de Niños y del hogar”. Jacob pone el método y Guillermo la poesía.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Al frente de los cuentos va el retrato de una vieja mujer, Dorotea Wiehman. Ésta es una mujer de pueblo que contó más de la mitad de los cuentos de Grimm. En sus cuentos, la apariencia es para los niños, y la profundidad, para los adultos.

■ Argumento de la versión de los Hnos. Grimm.

Cenicienta era una niña muy buena, que vivía feliz hasta que murió su madre. Su padre (hombre rico) se volvió a casar, pero esta vez con una mujer muy mala. Esta mujer lleva a la casa a sus dos hijas que tenían muy mal fondo. La pobre niña huérfana empezó a pasarlo muy mal, pues tanto su Madrastra como las Hermanastras la humillaban constantemente. Sólo sabían hacerle daño.

No obstante, Cenicienta tiene presente en todo momento el recuerdo de su madre. Y es en las visitas a la tumba de su madre donde se ve auxiliada por un pajarillo que le da un vestido precioso y unos zapatitos para asistir al baile preparado por el rey. Se organizan tres bailes, ocurriendo lo mismo los tres días: visita a la tumba y ayuda del pajarito.

Ahora bien, al finalizar el tercer baile, a Cenicienta se le queda pegado en un escalón uno de sus zapatos de oro. El príncipe decide que se casará con la muchacha que pueda ponerse ese zapato. Fueron probándolo a todas las muchachas del reino, incluidas las Hermanastras, quienes serán capaces: una de cortarse un dedo y la otra el talón. Pero ni siquiera esto les servirá. Será Cenicienta la que se case con el Príncipe.

A diferencia de lo que ocurría en la versión de Perrault, aquí sí tendrán su castigo las Hermanastras por haber sido tan malas.

2. TEMA.

A) Versión de Perrault:

“La belleza, bondad, dulzura y sumisión de una muchacha le llevarán a convertirse en una heroína”. Su recompensa es el matrimonio y la reparación de una carencia inicial, la felicidad. Triunfo del bien sobre el mal.

B) Versión de los Hnos. Grimm:

“Especialmente la sumisión y la obediencia (no tanto la belleza, como ocurre en Perrault) hacen que una muchacha triunfe”. Será una heroína, obteniendo como recompensa el matrimonio así como la reparación de una carencia inicial, la felicidad perdida tras la muerte de su madre. Triunfo del bien sobre el mal.

3. ESTRUCTURA. LEY 3.

A) VERSIÓN DE PERRAULT:

En esta versión podemos distinguir 3 apartados (Ley del 3):

■ 1º apartado.

Situación inicial: El padre de Cenicienta se casa en segundas nupcias con una mujer altiva y orgullosa, y que tenía dos hijas de idéntico carácter. Esta boda supondrá un cambio radical en la vida de Cenicienta, que estará encargada de las tareas más viles de la casa, mientras sus Hermanastras descansan.

■ 2º apartado.

Celebración de dos bailes por el hijo del Rey. Consecuentemente distinguimos dos subapartados:

2.1- Mundo de hadas

Para asistir al baile, Cenicienta se ve auxiliada por su Hada Madrina. Es en este apartado donde está más presente todo el mundo maravilloso de hadas, que envuelve a Cenicienta:

- ◇ La calabaza se convierte en una hermosa carroza dorada.
- ◇ Los 6 ratones en un precioso tiro de 6 caballos.
- ◇ La rata en un gordo cochero.
- ◇ Los 6 lagartos en 6 lacayos.
- ◇ Sus vestidos feos en un vestido de tisú de oro y plata, y un par de zapatos de cristal.

- Alejamiento

Cenicienta se marcha en la carroza al baile.

- Prohibición o mandato

La madrina ordena a Cenicienta que esté de vuelta antes de las doce de la noche.

- Obediencia

Cenicienta actúa de manera positiva (obedece) ante el mandato de su Hada Madrina.

2.2- Esta misma estructura (- Auxilio por la Madrina, - alejamiento, -mandato) se vuelve a repetir para el segundo baile. No ocurre lo mismo respecto a la obediencia, pues en este 2º día, Cenicienta se olvidó de lo que le había recomendado su Madrina. En realidad, cuando pensaba que no eran más que las once, oyó la primera campanada de las doce. Salió corriendo y dejó caer uno de sus zapatitos.

■ 3º apartado.

El príncipe recoge el zapato de cristal y ordena a los pocos días publicar que se casará con aquella a quien le valga el zapatito.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Recompensa

Tras habérselo probado las Señoras de la Corte, incluidas sus Hermanastras, se lo probó Cenicienta, a quién le caía como un guante. Seguidamente se sacó el otro del bolsillo.

De nuevo se ve auxiliada Cenicienta por su Madrina que hace que vuelva a lucir un vestido aún más bonito. Como recompensa obtiene el matrimonio y la reparación de la pérdida inicial, la felicidad.

Arrepentimiento y perdón

Cenicienta da una demostración más de su bondad perdonando a sus Hermanastras arrepentidas. Por ello, las casó con dos grandes Señores de la Corte y las alojó en el Palacio.

B) VERSIÓN DE LOS HNOS. GRIMM:

En esta versión podemos distinguir también 3 apartados; pero que no se corresponden con los señalados anteriormente. (Ley del 3):

■ 1º apartado

Situación inicial: Cenicienta era feliz mientras vivía su madre, pero esta felicidad acabó cuando la mujer se puso enferma y murió.

Mandato

La madre pide a la hija antes de morir que siga siendo buena; Dios le ayudará.

Alejamiento

Cenicienta hace numerosas visitas a la tumba de su madre.

Nueva situación

El padre de Cenicienta se casa en 2ª nupcias con una mujer muy mala que además llevó a su casa a sus dos hijas que eran igual que ella. A partir de este momento, Cenicienta será humillada y recibirá malos tratos constantemente.

■ 2º apartado

Alejamiento de uno de los personajes

El padre marcha a otra ciudad y pregunta a sus dos hijastras y a su hija qué regalos querían. En sus respuestas está presente la avaricia de las hijastras y la sencillez y bondad de Cenicienta.

■ 3º apartado

Celebración de tres bailes por el Rey. En esta versión no sólo hay un baile más, sino que además, en este caso, es organizado por el Rey para que su hijo escoja novia.

3.1- Primer baile



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Cenicienta es humillada de nuevo ante sus deseos de asistir al baile. (Recoger las lentejas tiradas por su madrastra). Cenicienta se ve auxiliada por los animalitos, concretamente por la aves, que le ayudan a recoger las lentejas.

Alejamiento y auxilio

Cenicienta marcha una vez más a la tumba de su madre, donde es auxiliada por un pajarito que le echa un vestido de oro y de plata y unos zapatitos de seda y de plata, para que pueda asistir al baile.

En esta versión no hay mandato respecto a la hora de volver a casa. Cenicienta se marcha cuando piensa que ya es tarde. Se esconde en un palomar, que más tarde tirará su padre buscándola.

Tampoco está presenta todo ese mundo maravilloso de carrozas, lacayos... creado por la varita mágica de la Madrina en Perrault.

3.2- Segundo baile

Alejamiento y auxilio

Cenicienta vuelve a ir a la tumba de su madre y de nuevo le pidió al avellano que se moviera. Seguidamente es ayudada otra vez por el pajarito que le echó un vestido todavía más bonito.

(Celebración del baile).

Alejamiento

Cuando llega la noche, Cenicienta echa a correr y se esconde en el jardín que hay detrás de la casa. Sube a un gran peral que también tirará su padre para buscarla.

3.3- Tercer baile

Alejamiento y auxilio

Una vez más, Cenicienta corre hacia la tumba de su madre para pedir ayuda al arbolito y al pajarito. Esta vez el traje era todavía más bonito y los zapatos de oro.

(Celebración del baile).

Alejamiento

Cuando llega la hora de marcharse del baile, Cenicienta echa a correr de nuevo, pero esta vez, uno de los zapatitos queda pegado a un escalón. Idea del príncipe.

Mandato del príncipe

El hijo del Rey anuncia que sólo se casará con la muchacha que pueda ponerse ese zapato.

Prueba del zapato

El zapato fue probado a todas las muchachas del reino, hasta a las Hermanastras. Es aquí donde están presentes dos de las escenas más crueles de toda la versión de los



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Hnos. Grimm. La avaricia, el ansia de poder les lleva incluso a cortarse el dedo una, y otra el talón.

Recompensa

Sin embargo, la triunfadora, la heroína será Cenicienta. A ella le entra el zapato como un guante. Obtiene como recompensa a su sumisión el matrimonio y la recuperación de la felicidad inicial. Triunfo del bien sobre el mal.

Castigo

El cuento termina con otra escena todavía más cruel, si cabe, que las anteriores. Las Hermanastras tendrán su pago por todo el mal que han hecho. Dos palomas les sacarán los ojos el día de la boda de Cenicienta.

Esta nota contrasta totalmente con el final de Perrault, en el que la protagonista no sólo perdona a sus Hermanastras, sino que además las casa con dos Señores de la Corte.

4. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS DOS VERSIONES: PERRAULT Y HNOS. GRIMM. SIMBOLISMO. PERSONAJES.

■ Situación inicial

Ya en el primer apartado observamos una notable diferencia entre las dos versiones. La situación inicial de la que se parte es distinta en la de Perrault, ya se habla directamente de la boda en segundas nupcias del padre de Cenicienta, es decir, se parte de una situación en la que la madre ya está muerta.

Sin embargo, en Grimm su madre todavía vive, aunque estaba enferma. Grimm nos narra la muerte de esta mujer detallando incluso sus últimas palabras a su hijita:

“ Me voy al cielo, hija mía; tú sigue siendo buena y Dios te ayudará. Yo también te cuidaré desde el cielo y te estaré mirando”.

■ Hermanastras. Ley de los gemelos

Una vez que se ha celebrado la boda, la madrastra da rienda suelta a su mal carácter. Comienza con sus dos hijas a humillar a la pobre Cenicienta. Aquí convendría diferenciar la caracterización de las Hermanastras en una versión y en otra.

Perrault las presenta como dos muchachas altivas y orgullosas, odiosas y de muy mal carácter. Dice que se parecían a su madre en todo. Aunque no se diga concretamente que eran feas, sí se apunta que Cenicienta era cien veces más hermosa que ellas. Además sólo escuchar los primeros adjetivos citados lleva a los niños/as a imaginárselas feísimas. Se asocia maldad con fealdad. Igual ocurre, por ejemplo, con los ogros y las brujas.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Grimm, por su parte, las presenta bastante guapas y con la piel muy blanca; y continúa: “pero, ¡qué corazones más feos y negros tenían!”. En esta descripción, la simbología es mucho más profunda que en la de Perrault ya comentada. En Grimm se podría aplicar el refrán de “las apariencias engañan”. Las Hermanastras son unas muchachas muy guapas por fuera, pero con muy mal fondo. Son bonitas en el exterior, pero muy feas en el interior.

No obstante, es importante destacar que tanto en una versión como en otra, las Hermanastras no son otra cosa que un reflejo de la Ley de los gemelos. Se trata de una de las leyes que rigen los cuentos tradicionales. Varios personajes, en este caso dos, cumplen roles semejantes. Las Hermanastras son un mismo personaje. Representan al mal, que finalmente será vencido por el bien (Cenicienta). Físicamente son dos; en realidad, una.

■ Cenicienta y Culocenzón

Otra nota que conviene destacar es el calificativo que se emplea en cada una de las versiones para nombrar a la protagonista.

En Perrault, se le llama “Cenicienta” y “Culocenzón”. Este último adjetivo se debe a que, cuando terminaba su labor, la pobre niña se iba a un rincón de la chimenea y se sentaba en la cenizas. “Cenicienta” sólo le llamaba la hermanastra menor, que no era tan descortés. Parece ser, por tanto, que “Cenicienta” no era tan despectivo e insultante como “Culocenzón”.

En Grimm, sólo se le llama “Cenicienta”, debido a que le obligaban a echarse en la ceniza de la cocina, poniéndose así muy sucia.

■ Figura del padre

Hay una escena que sólo aparece en la versión de los Hnos. Grimm. Se corresponde con aquella en la que el padre iba a marcharse a otra ciudad y preguntó a sus hijastras y a su hija qué regalos querían. En los regalos que piden está presente una manifestación más de la bondad y sencillez de Cenicienta frente a la avaricia y orgullo de las Hermanastras.

La figura del padre aparece con frecuencia en la versión de los Hnos. Grimm. Se trata de un hombre muy rico que no escatima para nada en sus hijastras. No tiene ningún trato especial para su hija, y todavía menos se acuerda de su mujer fallecida. No es un hombre bueno; una muestra de ello es que se marcha con su mujer y sus Hijastras a la fiesta dejando a su hija en casa.

Perrault presenta al padre como un Gentilhombre, que es dominado completamente por su nueva mujer. Si Cenicienta se hubiese atrevido a quejarse a su padre de todas las fechorías de su Madrastra y Hermanastras, seguro que aquél le hubiese reñido. Una vez presentada la situación inicial, el padre de Cenicienta no vuelve a aparecer en todo el cuento de Perrault.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

■ Celebración del baile

En lo que se refiere a la celebración del baile también hay diferencias entre las dos versiones.

En Perrault, se celebran dos bailes. Los dos son organizados por el hijo del Rey. Fueron invitadas “todas las personas de calidad”. Es uno de los muchos bailes que se celebran en la corte; no hay motivo aparente en el primero de ellos. Sin embargo, el 2º baile es organizado con la pretensión de volver a ver a la que consideraban una princesa.

En Grimm, se celebran tres bailes. Aquí está presente una de las leyes épicas de Oluit. La ley del 3. El primer baile es preparado por el rey, quien quería que su hijo conociera a las muchachas de su reino para que escogiera una novia. Ya los otros dos bailes son organizados por el príncipe, que esperaba ansiadamente volver a ver a la joven Doncella.

■ Zapatito

Aquí hay una gran diferencia entre las dos versiones.

En Perrault, los zapatitos son siempre de cristal, es decir, que Cenicienta lleva los mismos zapatos a las dos fiestas. La diferencia en sus atuendos estaría en el vestido, que es de Tisú de oro y plata, rematado de piedras preciosas en el primer baile, y todavía más bonito en la 2ª fiesta. El cristal es símbolo de pureza, de transparencia, de delicadeza, de todo lo que encarna Cenicienta.

En Grimm, el zapatito no es de cristal. En el primer baile, el pajarillo le echó a Cenicienta un vestido de oro y de plata, y unos zapatitos de seda y de plata. Para el 2º baile, el vestido era todavía más bonito. De los zapatos no se dice nada, por lo que suponemos que serían iguales, es decir, de seda y plata.

Al tercer día (Ley del 3) Cenicienta lució un traje tan precioso y tan brillante que no se había visto otro igual. Esta vez los zapatitos son de oro. El oro es símbolo de riqueza, de grandeza, de poder, de todo lo que le espera a Cenicienta tras casarse con el Príncipe.

Podríamos decir también que el zapatito de oro es el símbolo de la recompensa que tendrá Cenicienta tras haber soportado toda esa humillación y malos tratos. Se casará y se irá a vivir a Palacio convirtiéndose en Princesa: oro, riqueza, poder...

■ Mundo de hadas / Mundo de la naturaleza

En la versión de Perrault todo está envuelto por un mundo maravilloso, de hadas. Especialmente esto está presente en el auxilio de Cenicienta por su Hada Madrina, quien hace posible que la protagonista asista al baile.

Un simple toque de varita mágica bastará para convertir cualquier cosa insignificante en algo espectacular, grandioso, maravilloso. Así ocurre por ejemplo con la calabaza que se



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

convierte en una hermosa carroza dorada; o los 6 ratones en un precioso tiro de 6 caballos...

Convendría destacar aquí que, mientras que en Perrault Cenicienta aparece vestida con un toque de varita mágica, en Grimm la protagonista se tiene que vestir y desvestir cada vez que va al baile. (Menos fantasía que en Perrault).

Frente a esto, en Grimm, el ayudante no será la madrina, sino un pajarillo que se encuentra en un avellano. Es decir, aquí ese mundo maravilloso que caracteriza a los cuentos tradicionales se refleja a través de la naturaleza. En Grimm no hay Hadas, ni duendecillos. La función de auxilio la cumplen en esta versión los animalitos de la naturaleza.

Como ya se ha señalado, para asistir al baile la protagonista será auxiliada por un pajarillo del avellano. Se repiten las referencias al mundo natural cada vez que Cenicienta marcha del baile. Primero se refugia en un palomar, después en un peral.

Ya al final del cuento, cuando Cenicienta se casa, las ayudantes serán dos palomas. Este animal es símbolo de la paz, sin embargo aquí cumplen con el “ojo por ojo y diente por diente”. Como Cenicienta ha sufrido tanto por culpa de sus Hermanastras, no sólo no son perdonadas, sino que además reciben su castigo.

■ Final del cuento. Ley de la importancia de la posición inicial y final.

El final del cuento es distinto en cada una de las versiones. Nos encontramos con dos finales diferentes: Perrault y Grimm.

En la dos versiones

- ◇ Triunfa el bien sobre el mal.
- ◇ Se cumplen las leyes de apertura y cierre, es decir, hemos vuelto a lo sosegado. Cenicienta vivía feliz (acción tranquila) hasta que murió su madre. Al final del cuento vuelve a ser feliz casándose con el príncipe.
- ◇ La protagonista (Cenicienta) triunfa.

Ahora bien, aun teniendo estas tres notas comunes para las dos versiones, el final no es el mismo. En las dos, Cenicienta se casa con el Príncipe, es decir, recibe como recompensa el matrimonio y la felicidad, reparación de una pérdida inicial; sin embargo, el pago que reciben sus Hermanastras no será el mismo.

En Perrault, Cenicienta es más sumisa, buena y dulce que en ninguna otra versión. No sólo perdona a sus Hermanastras, sino que además las casa con dos Señores de la Corte y las lleva a vivir a Palacio. Esto les lleva a los niños/as a perdonar todo el mal que le hagan, a olvidar el daño y, sobre todo a no pagar con la misma moneda.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Respecto a la ley de la importancia de la posición inicial y final, podríamos decir que se cumple en Cenicienta, pero no en las Hermanastras. El personaje de Cenicienta es bueno desde el principio y todavía más, si cabe, al final. Sin embargo, las Hermanastras, que eran tan malas al principio cambian al final del cuento, arrepintiéndose de todo el daño hecho y pidiendo perdón.

En la de los Hnos. Grimm, es donde aparecen las escenas más crueles. Cenicienta se casa, pero sus Hermanastras recibirán su castigo, su pago por todo el daño que han hecho. Serán dos palomas las que les saquen los ojos a las Hermanastras.

A nuestro juicio, esta versión no es muy apta para niños/as muy pequeños pues, pensamos que les está inculcando a pagar con la misma moneda. Si les hacen daño, ellos también hacerlo. Debería adoctrinarlos hacia el perdón y no al “ojo por ojo”.

En lo que se refiere a la Ley de la importancia de la posición inicial y final, consideramos que en esta versión hay un cambio respecto a su cumplimiento. Las Hermanastras son malas siempre. Ahora bien, Cenicienta será auxiliada al final del cuento por dos palomas. Si bien ella (la protagonista) no lo programa así, está presente que “quien la hace la paga”; venganza por haberse portado tan mal, reciben su castigo.

Así pues en las dos versiones, Perrault y Hnos. Grimm, se nos muestran finales extremos: en uno, perdonar y compartir, rayando quizás la ñoñería; y en otro, el castigo cruel.

■ Breves notas comunes sobre forma, intención y contenido

Forma

Es común a las dos versiones una estructura simple, así como el cumplimiento de la Ley 3. Como ya hemos visto, se distinguen 3 apartados que grosso modo serían: - situación inicial, - auxilio y alejamiento, - y recompensa.

El lenguaje empleado en los cuentos es reiterativo. No hay descripciones de lugares ni encuadres temporales precisos.

Intención

La intención es de didactismo universal, válido para cualquier tiempo y espacio. Así, aunque se trata de una obra escrita en el S. XVII y otra en el S. XIX, sin embargo hemos extraído (en el S. XX) la moraleja apuntada en el apartado anterior. (Final del cuento).

La interpretación simbólica de sus elementos es universal.

Zapatito de cristal: Transparencia, pureza, delicadeza, sinceridad, bondad...

Zapatito de oro: Riqueza, grandeza, poder...

Contenido

Son narraciones distantes en el espacio y en el tiempo.

Perrault: “Érase una vez un Gentilhombre...”

Grimm: “Había un hombre muy rico...”



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Pintan un mundo maravilloso, irreal, de hadas, animalitos...

Entre los personajes no hay clase media. El padre es un hombre rico; la Madrastra y sus hijas son conocidas entre las muchachas del reino; el Rey; el Príncipe; y Cenicienta que se convertirá en Princesa.

Los protagonistas tienen cualidades simples, bien notorias. Los personajes no tienen ambigüedad, son totalmente buenos o radicalmente malos. Lo mismo en cuanto a belleza y fealdad, y en cuanto a jerarquías sociales.

Las acciones se encadenan siempre de la misma manera y se narran con los mismos términos.

El tema dominante es el triunfo del bien sobre el mal. El cuento acaba con el triunfo de la protagonista por ser sumisa, obediente, buena y, por supuesto, guapa.

5. OPINIÓN PERSONAL. VERSIÓN MÁS APTA PARA LOS NIÑOS/AS.

A nuestro juicio, la versión más apta para los niños/as es la de Perrault. En ella, el triunfo del bien sobre el mal se subraya con el comportamiento final de Cenicienta. La bondad de la protagonista llega hasta el extremo de perdonar y olvidar todos los malos tratos y las humillaciones de sus Hermanastras, llegando incluso a compartir con ellas su suerte. Las lleva a vivir a Palacio, casándolas con dos Señores de la Corte.

El valor del didactismo de Perrault es, en nuestra opinión, extraordinario. Su intención es instruir, y lo consigue con la moraleja que envuelve al cuento. Hay que perdonar siempre, por mucho daño que te hagan. Nunca se paga con la misma moneda. Si te hacen mal, devuelve bien. Éste es el fondo que encierra el final de “La Cenicienta” de Perrault.

Además, y por supuesto, no podemos olvidar cómo, según el autor, ha llegado la protagonista a triunfar: siendo sumisa, buena, obediente y guapa. Personalmente, no compartimos que algunos de estos adjetivos sean primordiales, pero no podemos olvidar que este cuento es para los niños/as, y que éstos/as relacionan belleza con bondad (princesas, reinas, hadas...), fealdad con maldad (brujas, ogros...).

Frente a esta versión, en Grimm se repiten las escenas crueles, sangrientas. Así ocurre cuando en la prueba del zapato, una de las Hermanastras se corta un dedo y otra el talón. Son capaces de cualquier cosa con tal de lograr el poder; casarse con el Príncipe. Estas escenas son símbolo, por tanto, de la avaricia, codicia, altivez y orgullo de las muchachas.

También destacaríamos el primer apartado del cuento, en el que se narra la muerte de la madre y sus últimas palabras a la hija. No creo que esto sea muy indicado para los niños/as. Desde el principio se les está hablando de la muerte, manteniéndose constante este tema con la visita de la protagonista a la tumba de su madre. En nuestra opinión, con esto se consigue más la tristeza y la pena de los niños/as al leer la situación de Cenicienta que el instruirlos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 8 – JULIO DE 2008

Por otra parte, no podemos olvidar el final del cuento, en el que también triunfa el bien sobre el mal, pero de una manera muy diferente a la versión anterior. Cenicienta (símbolo del bien) triunfa y obtiene su recompensa: el matrimonio y la vuelta a la felicidad. Sin embargo, las Hermanastras (símbolo del mal) recibirán su castigo por su mal comportamiento. Pensamos que con esta versión no se les está adoctrinando a los niños de la manera más adecuada. Se les está inculcando a la crueldad, al castigo, al ojo por ojo.

En “La Cenicienta” de Perrault (escrita en el S. XVII) la intención educativa tiene como cometido instruir, divertir y educar con lecciones pedagógicas y morales. Presencia de un mundo maravilloso de hadas. Niño clásico e idealista.

Sin embargo, en “La Cenicienta” de los Hnos. Grimm (escrita en el S XIX) se refleja una visión más amplia de la realidad. Niño romántico. Abundan las escenas crueles y sangrientas, temas como la muerte, en este caso las visitas de Cenicienta a la tumba de su madre en el cementerio.

BIBLIOGRAFÍA

- Bettelheim, B. (1999). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Editorial Crítica
- Grimm, J. y W. (2002). *La Cenicienta. Cuentos de siempre*. Madrid: Libro Hobby Club, S.A.
- Perrault, C. (1997). *La Cenicienta*. Barcelona: La Galera, S.A.
- Perrault, C. (2001). *Cuentos completos*. Barcelona: Alianza Editorial, S.A.
-

AUTORÍA

M^a Inmaculada Calatrava Ruiz y Alicia García- Rayo Moreno

Córdoba

inmac@ya.com